



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/11  
29 July 2003

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ  
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО  
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Куала-Лумпур, 23-27 февраля 2004 года

Пункт 6.8 предварительной повестки дня\*

### СЕКРЕТАРИАТ (ПУНКТ 3 СТАТЬИ 31)

*Бюджет по программе работы в области биобезопасности  
на двухлетний период 2005-2006 годов*

#### *Записка Исполнительного секретаря*

1. В соответствии со статьей 31 Картахенского протокола по биобезопасности секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, учрежденный в соответствии со статьей 24 Конвенции, выступает в качестве секретариата Протокола. В пункте 3 статьи заявлено, что:

«В той мере, в какой расходы на услуги, оказываемые секретариатом настоящему Протоколу, отличны от иных расходов, они покрываются Сторонами настоящего Протокола. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на своем первом совещании принимает решение относительно соответствующих бюджетных мер, необходимых для этой цели».

2. Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) рассмотрел вопрос о секретариате на своем втором совещании, проводившемся в Найроби с 1 по 5 октября 2001 года. В ходе рассмотрения данного пункта повестки дня ему был представлен предлагаемый проект бюджета по программе работы на двухлетний период, начинающийся после вступления Протокола в силу, в котором отражены расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу. Данная записка была подготовлена с тем пониманием, что Протокол вступит в силу в 2002 году.

3. В своей рекомендации 2/3 Межправительственный Комитет подчеркнул, что программу работы следует рассматривать в рамках общего бюджета Конвенции, и рекомендовал, чтобы Конференция Сторон утвердила предлагаемый бюджет по программе и включила соответствующие элементы в Целевые фонды Конвенции BY, BE и BZ в соответствующем решении шестого совещания Конференции Сторон.

\* UNEP/CBD/COP-MOP/1/1.

4. Данная рекомендация МККП была учтена Конференцией Сторон при разработке решения VI/29 об административном обеспечении Конвенции и бюджете программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов.

5. В пункте 26 этого решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю в соответствии с положениями пункта 3 статьи 31 Картахенского протокола определить расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протокола, в той мере, в какой они отличны от иных расходов, для включения в предлагаемый бюджет с целью рассмотрения их на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

6. В соответствии с данным поручением Исполнительный секретарь подготовил предлагаемый бюджет программы работы Конвенции о биологическом разнообразии в масштабе всего секретариата на двухлетний период 2005–2006 годов (UNEP/CBD/COP/7/2), в котором также определены отдельные расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протокола, для их рассмотрения первым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Кроме того, в предлагаемый бюджет включены распределенные или общие расходы Конвенции и Протокола, которые будут рассмотрены Конференцией Сторон на ее седьмом совещании.

7. Для удобства пользования отдельные расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протокола, которые включены в основной бюджет (BY), приводятся ниже, в приложении I, в том виде, в каком они приведены в этой записке. В приложении II указаны совместные потребности в персонале и в ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда BY) на двухлетний период 2005–2006 годов. Отдельные расходы по бюджетам BE и BZ приведены соответственно в приложениях III и IV. В приложении V приводятся потребности в ресурсах по программе в области биобезопасности в масштабе всего секретариата из общего фонда (BF) для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности в двухлетний период 2005–2006 годов. Данный целевой фонд был учрежден в соответствии с пунктом 27 решения VI/29 шестого совещания Конференции Сторон, и он предназначен для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой в оплате услуг специалистов, отобранных ими из реестра экспертов по биобезопасности.

8. Следует, однако, отметить, что цифры, относящиеся к основному бюджету (BY) (т.е. приводимые ниже, в приложениях I и II) могут быть изменены в свете рассмотрения бюджета в масштабе всего секретариата, которое состоится на седьмом совещании Конференции Сторон. В таком случае будут подготовлены обновленные предложения для их рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

9. Кроме того, следует также отметить, что, возможно, будет подготовлен дополнительный бюджет в свете решений, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в которых будет предусмотрено финансирование мероприятий в 2004 году в дополнение к тем, что предусмотрены в настоящее время в бюджете, принятом шестым совещанием Конференции Сторон.

***Возможные действия Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола***

10. В соответствии с предложением, изложенным в пункте 64 вышеупомянутой записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/7/2), Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

/...

*«Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон  
Картахенского протокола по биобезопасности*

1. *утверждает* основной (ВУ) бюджет по программам в сумме xxx долл. США на 2005 год и в сумме xxx долл. США на 2006 год для целей, перечисленных в таблице 2 приводимого ниже приложения I;

2. *отмечает*, что распределенные отдельные и общие расходы в масштабе секретариата в сумме xxx долл. США за 2005 год и в сумме xxx долл. США за 2006 год, которые не являются отдельными расходами по Протоколу, включаются в Целевой фонд ВУ и будут покрыты Сторонами Конвенции в соответствии со шкалой взносов для распределения расходов, утвержденной очередным седьмым совещанием Конференции Сторон;

3. *утверждает* штатное расписание Протокола по биобезопасности в бюджете по программам, содержащееся в таблице 1 приводимого ниже приложения I;

4. *постановляет*, что суммы расходов в xxx долл. США за 2005 год и xxx долл. США за 2006 год, являющиеся отдельными расходами по программе работы в области биобезопасности в основном бюджете, должны быть отражены отдельно в Целевом фонде ВУ и покрыты Сторонами Протокола;

5. *утверждает* шкалу взносов для распределения отдельных расходов в рамках Протокола по биобезопасности на 2005 и 2006 годы, приведенную в приложении к настоящему решению;

6. *принимает к сведению* смету на финансирование мероприятий в рамках Протокола по биобезопасности, которые будут финансироваться из:

а) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2005-2006 годов, как указано ниже, в приложении III;

б) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, и других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, на двухлетний период 2005-2006 годов, определенную Исполнительным секретарем и включенную ниже, в приложение IV;

с) Общего целевого фонда (BF) для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в решении вопросов биобезопасности на двухлетний период 2005-2006 годов, определенную Исполнительным секретарем и включенную ниже, в приложение V;

*и настоятельно призывает* Стороны делать взносы в эти фонды;

7. *предлагает* всем Сторонам Протокола учесть, что взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВУ) должны поступать 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и их следует своевременно выплачивать, и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2004 года в счет календарного 2005 года и к 1 октября 2005 года в счет календарного 2006 года взносы, требующиеся для финансирования отдельных утвержденных расходов по Протоколу, и в этой связи предлагает уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

8. *постановляет*, что Исполнительный секретарь уполномочен при согласовании с бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вносить коррективы в обслуживание программы работы, включая перенос сроков совещаний в том случае, если достаточные средства своевременно не поступают в секретариат;

9. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение третьего совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, бюджет отдельных расходов по программе работы на двухлетний период 2007-2008 годов и доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых корректировках, внесенных в бюджет Протокола на двухлетний период 2005 - 2006 годов;

10. *постановляет*, что финансовый регламент и правила, а также решения, касающиеся администрирования бюджета, принятые Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, принимаются *mutatis mutandis* для Картахенского протокола по биобезопасности».

*Приложение I*

**Таблица 1. Отдельные потребности Протокола по биобезопасности в персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда ВУ), на двухлетний период 2005-2006 гг .**

	2005 год	2006 год
Сотрудники категории специалистов		
С-5	1	1
С-4	1	1
С-3	1	1
<i>Всего сотрудников категории специалистов</i>	<i>3</i>	<i>3</i>
<i>Всего сотрудников категории общего обслуживания</i>	<i>2</i>	<i>2</i>
<b>ВСЕГО</b>	<b>5</b>	<b>5</b>

**Таблица 2. Отдельные потребности Протокола по биобезопасности в ресурсах из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 гг.**  
(в тыс. долл. США)

	Статья расхода	2005 год	2006 год
A.	Расходы по персоналу	525,3	541,1
B.	Совещания бюро по биобезопасности	50,0	50,0
C.	Поездки с официальными целями	60,0	60,0
D.	Консультанты/субподряды	25,0	25,0
E.	Консультационные совещания по Механизму посредничества по биобезопасности	40,0	40,0
F.	Совещания контактных групп (2 в год)	80,0	80,0
G.	Совещания Конференции Сторон Протокола	525,0	425,0
H.	Совещания Комитета по соблюдению	60,0	60,0
I.	Совещание Специальной группы экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения (4)	740,0	740,0
J.	Временная помощь/оплата сверхурочных	8,0	8,0
	<b>Итого</b>	<b>2 113,3</b>	<b>2 029,1</b>
	<i>Расходы на поддержку программ ( 13%)</i>	<i>274,7</i>	<i>263,8</i>
	<b>Итого бюджет</b>	<b>2 388,0</b>	<b>2 292,9</b>

Приложение II

**Таблица 1. Потребности в совместном персонале, финансируемом из основного бюджета (Целевого фонда ВУ), на двухлетний период 2005-2006 гг.**

	2005 год	2006 год
<b><i>Сотрудники категории специалистов</i></b>		
Связь и создание потенциала		
С-3	3	3
Правовые вопросы		
С-5	1	1
Научные оценки		
С-4	1	1
С-3	1	1
Обмен информацией		
С-4	3	3
С-3	3	3
Отчетность		
С-3	1	1
<b><i>Всего сотрудников категории специалистов</i></b>	<b><i>13</i></b>	<b><i>13</i></b>
<b><i>Всего сотрудников категории общего обслуживания</i></b>	<b><i>4</i></b>	<b><i>4</i></b>
<b><i>ВСЕГО)</i></b>	<b><i>17</i></b>	<b><i>17</i></b>

**Таблица 2 Потребности в совместных ресурсах по статьям расхода из основного бюджета (Целевого фонда ВУ) на двухлетний период 2005-2006 гг.**

<i>(в тыс. долл. США)</i>		
Статья расхода	2005 год	2006 год
Расходы по персоналу	1 984,1	2 043,6
Общие эксплуатационные расходы (включая аренду помещений)	520,0	520,0
Имущество и материалы	50,0	50,0
Мебель/оборудование	50,0	50,0
Договорные услуги		
- внешние контракты на печатные работы	55,0	55,0
- обучение/стипендии	35,0	35,0
- эксплуатационные расходы	90,0	90,0
Механизм посредничества/механизм посредничества по биобезопасности	20,0	20,0
Страхование	200,0	200,0
Пополнение библиотечного фонда	25,0	25,0
Средства связи	213,0	213,0
Представительские расходы	25,0	25,0
<b>Итого</b>	<b>3 267,1</b>	<b>3 326,6</b>

/...

*Приложение III*

**ПОТРЕБНОСТИ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ  
СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ  
МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005 – 2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>I</b>	<b>Описание</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b><i>Совещания</i></b>			
	Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности (4 в год)	40,0	40,0
	Совещания экспертов по биобезопасности	160,0	0,0
	Совещания технических экспертов по Механизму посредничества по биобезопасности (1 в год)	60,0	60,0
<b><i>Консультанты/субподряды</i></b>			
	Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ)		
	- перевод веб-сайта МПБ	20,0	0,0
	- независимый обзор МПБ	0,0	150,0
<b><i>Оснащение</i></b>			
	Замена/усовершенствование программного обеспечения/оборудования МПБ	0,0	50,0
<b>Промежуточный итог</b>		<b>280,0</b>	<b>300,0</b>
II.	<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	36,4	39,0
<b>Общие расходы (I + II)</b>		<b>316,4</b>	<b>339,0</b>

/...

*Приложение IV*

**ПОТРЕБНОСТИ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ  
СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (VZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ  
УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ  
НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**  
(в тыс. долл. США)

<b>I</b>	<b>Описание</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<b><i>Совещания</i></b>			
	Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности (4 в год)*	100,0	100,0
	Совещания Сторон*	250,0	250,0
	Специальная группа экспертов открытого состава по правовым и техническим аспектам ответственности и возмещения (2 в год)	1 080,0	1 080,0
	<b>Промежуточный итог I</b>	<b>1 430,0</b>	<b>1 430,0</b>
<b>II</b>	<b><i>Расходы на поддержку программ (13%)</i></b>	<b>185,9</b>	<b>185,9</b>
	<b>Общие расходы (I + II)</b>	<b>1 615,9</b>	<b>1 615,9</b>
* Финансирование только для Сторон Протокола			



*Приложение V*

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В МАСШТАБЕ  
СЕКРЕТАРИАТА ИЗ ОБЩЕГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (ВФ) ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ  
СТОРОНАМ, ЯВЛЯЮЩИМСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ, В РЕШЕНИИ  
ВОПРОСОВ БИОБЕЗОПАСНОСТИ  
НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2005-2006 ГОДОВ**

*(в тыс. долл. США)*

<b>I</b>	<b>Описание</b>	<b>2005 год</b>	<b>2006 год</b>
<i><b>Консультанты/субподряды из реестра экспертов по биобезопасности</b></i>			
	Слаборазвитые страны	50,0	50,0
	Малые островные развивающиеся государства	50,0	50,0
	Другие развивающиеся страны	50,0	50,0
	Страны с переходной экономикой	50,0	50,0
<b>Промежуточный итог</b>		<b>200,0</b>	<b>200,0</b>
<b>II.</b>	<i>Расходы на поддержку программ (13%)</i>	26,0	26,0
<b>Общие расходы (I + II)</b>		<b>226,0</b>	<b>226,0</b>

-----